

Sammlung für Jerusalem

¹Wir tun euch aber kund, liebe Brüder, die Gnade Gottes, die in den Gemeinden in Mazedonien gegeben ist.²Denn ihre Freude war überschwänglich, als sie durch viel Trübsal bewährt wurde; und obwohl sie sehr arm sind, haben sie doch reichlich gegeben in aller Einfachheit.³Denn nach Vermögen, das bezeuge ich, und sogar über ihr Vermögen waren sie willig zu geben⁴ und haben uns mit vielem Zureden gebeten, die Wohltat und die Gemeinschaft des Dienstes, für die Heiligen anzunehmen;⁵ und nicht nur, wie wir hofften, sondern sie ergaben sich selbst, zuerst dem HERRN und danach uns, durch den Willen Gottes.⁶So ermahnten wir Titus, dass er, wie er zuvor angefangen hatte, nun auch unter euch diese Wohltat vollends ausrichte.⁷Aber wie ihr in allem reich seid, im Glauben und im Wort und in der Erkenntnis und in allem Eifer und in eurer Liebe zu uns, so beteiligt euch auch reichlich an dieser Gnadentat.⁸Nicht sage ich das, weil ich etwas gebiete; sondern, weil andere so eifrig sind, prüfe ich auch eure Liebe, ob sie rechtschaffen sei.⁹Denn ihr kennt die Gnade unseres HERRN Jesus Christus, dass, obwohl er reich ist, er doch arm wurde um euretwillen, damit ihr durch seine Armut reich würdet.¹⁰Hierzu gebe ich meine Meinung; denn dieses ist euch nützlich, die ihr im vorigen Jahr angefangen habt nicht allein mit dem Tun, sondern auch mit dem Wollen;¹¹ nun aber vollbringt auch das Tun, damit, wie ihr dazu geneigt seid zu wollen, ihr auch dazu geneigt seid zu geben von dem, was ihr

التبرع لكنيسة اورشليم

¹نَمَّ نَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الإِخْوَةُ، نِعْمَةُ اللَّهِ الْمُعْطَاةَ فِي كَنَائِسِ مَكِدُونِيَّةٍ، أَنَّهُ فِي اخْتِبَارِ ضَيْقَةٍ شَدِيدَةٍ قَاصٍ وَفُورٍ فَرَحُهُمْ وَفَقْرُهُمِ الْعَمِيقِ لِعَنَى سَخَائِهِمْ، لِأَنَّهُمْ أُعْطُوا حَسَبَ الطَّاقَةِ، أَنَا أَشْهَدُ وَفَوْقَ الطَّاقَةِ، مِنْ تِلْقَاءِ أَنْفُسِهِمْ⁴ مُلْتَمِسِينَ مِنَّا، بِطَلْبَةٍ كَثِيرَةٍ، أَنْ تَقْبَلَ التَّعْمَةُ وَشَرَكَةُ الْخِدْمَةِ الَّتِي لِلْقَدِيسِينَ. وَلَيْسَ كَمَا رَجَوْنَا، بَلْ أُعْطُوا أَنْفُسَهُمْ أَوَّلًا لِلرَّبِّ وَلَنَا، بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، حَتَّى إِنَّا طَلَبْنَا مِنْ تَيْطَلَسَ أَنَّهُ، كَمَا سَبَقَ قَابِتَدَا، كَذَلِكَ يُتَمَّمُ لَكُمْ هَذِهِ التَّعْمَةُ أَيْضًا.⁷لَكِنْ كَمَا تَزْدَادُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، فِي الْإِيمَانِ وَالْكَلَامِ وَالْعِلْمِ وَكُلِّ اخْتِبَارٍ وَمَحَبَّتِكُمْ لَنَا، لَيْتَكُمْ تَزْدَادُونَ فِي هَذِهِ التَّعْمَةِ أَيْضًا. لَكُنْتُ أَقُولُ عَلَى سَبِيلِ الْأَمْرِ بَلْ بِاخْتِبَارٍ آخَرِينَ، مُحْتَبِرًا إِخْلَاصَ مَحَبَّتِكُمْ أَيْضًا.⁹فَلَيْتَكُمْ تَعْرِفُونَ نِعْمَةَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنَّهُ مِنْ أَجْلِكُمْ أَفْتَقَرَ وَهُوَ غَنِيٌّ لِكُنِّي تَسْتَعْنُوا أَنْتُمْ بِفَقْرِهِ،¹⁰ أُعْطِيَ رَأْيًا فِي هَذَا أَيْضًا. لِأَنَّ هَذَا يَنْفَعُكُمْ أَنْتُمْ، الَّذِينَ سَبَقْتُمْ قَابِتَدَاكُمْ مِنْذُ الْعَامِ الْمَاضِي، لَيْسَ أَنْ تَفْعَلُوا فَقَطْ بَلْ أَنْ تُرِيدُوا أَيْضًا،¹¹ وَلَكِنْ الْآنَ تَمَّمُوا الْعَمَلَ أَيْضًا، حَتَّى إِنَّهُ كَمَا أَنَّ الشَّاسِطَ لِلِإِرَادَةِ كَذَلِكَ يَكُونُ التَّيْمِيمُ أَيْضًا حَسَبَ مَا لَكُمْ.¹²لَأنَّهُ إِنْ كَانَ الشَّاسِطُ مَوْجُودًا فَهُوَ مَقْبُولٌ عَلَى حَسَبِ مَا لِلْإِنْسَانِ، لَا عَلَى حَسَبِ مَا لَيْسَ لَهُ.¹³فَإِنَّهُ لَيْسَ لِكُنِّي يَكُونُ لِلْآخَرِينَ رَاحَةً وَلَكُمْ ضَيْقٌ،¹⁴ بَلْ بِحَسَبِ الْمُسَاوَاةِ. لِكُنِّي تَكُونُ فِي هَذَا الْوَقْتِ فَضَالَتَكُمْ لِإِعْوَاظِهِمْ، كَيْ تَصِيرَ فَضَالَتُهُمْ لِإِعْوَاظِكُمْ حَتَّى تَحْضَلَ الْمُسَاوَاةُ¹⁵ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: "الَّذِي جَمَعَ كَثِيرًا لَمْ يُفْضِلْ وَالَّذِي جَمَعَ قَلِيلًا لَمْ يُنْقِصْ".

قبول تيطلس والأخوين الآخرين

¹⁶وَلَكِنْ شُكْرًا لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ هَذَا الْإِجْتِهَادَ عَيْنَهُ لِأَجْلِكُمْ فِي قَلْبِ تَيْطَلَسَ،¹⁷ لَأنَّهُ قَبِلَ الطَّلِبَةَ، وَإِذْ كَانَ أَكْثَرَ إِجْتِهَادًا مَضَى إِلَيْكُمْ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ.¹⁸وَأَرْسَلْنَا مَعَهُ الْآخَ الَّذِي مَدَّحُهُ فِي الْإِنْجِيلِ فِي جَمِيعِ الْكَنَائِسِ، وَلَيْسَ ذَلِكَ فَقَطْ، بَلْ هُوَ مُنْتَقَبٌ أَيْضًا مِنَ الْكَنَائِسِ رَفِيقًا لَنَا فِي السَّفَرِ مَعَ هَذِهِ التَّعْمَةِ الْمَخْدُومَةِ مِنَّا لِمَجْدِ ذَاتِ الرَّبِّ الْوَاحِدِ وَلِنَشَاطِكُمْ،²⁰ مُتَحَبِّينَ هَذَا أَنْ يَلُومَنَا أَحَدٌ فِي جَسَامَةِ هَذِهِ الْمَخْدُومَةِ مِنَّا، مُعْتَبِينَ بِأُمُورٍ حَسَنَةٍ، لَيْسَ فُذَامَ الرَّبِّ فَقَطْ بَلْ فُذَامَ النَّاسِ أَيْضًا.²²وَأَرْسَلْنَا مَعَهُمَا أَخَاتَا الَّذِي اخْتَبَرْنَا مِرَارًا فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ أَنَّهُ

habt.¹² Denn wenn der gute Wille da ist, so ist er angenehm, nach dem, was einer hat, nicht nach dem, was einer nicht hat.¹³ Nicht so, dass die anderen Ruhe haben, und ihr Not leidet, sondern dass es zu einem Ausgleich kommt.¹⁴ So diene jetzt euer Überfluss ihrem Mangel, damit später einmal ihr Überfluss auch eurem Mangel diene und so ein Ausgleich geschehe;¹⁵ wie geschrieben steht: "Wer viel sammelte, hatte keinen Überfluss, und wer wenig sammelte, hatte keinen Mangel."

Titus und die Boten

¹⁶ Gott aber sei Dank, der dem Titus solchen Eifer für euch ins Herz gegeben hat.¹⁷ Denn er nahm zwar die Ermahnung an, aber weil er so eifrig war, ist er von sich aus zu euch gereist.¹⁸ Wir haben aber einen Bruder mit ihm gesandt, dessen Lob wegen seinem Dienst am Evangelium durch alle Gemeinden geht.¹⁹ Nicht allein aber das, sondern er ist von den Gemeinden auch als Reisegefährte eingesetzt, wenn wir diese Liebesgabe überbringen, dem HERRN zur Ehre und als Zeichen unseres guten Willens.²⁰ Auf diese Weise vermeiden wir, dass uns jemand übel nachreden kann wegen dieser reichen Gabe, die durch uns überbracht wird;²¹ und achten darauf, dass es redlich zugehe, nicht allein vor dem HERRN sondern auch vor den Menschen.²² Auch haben wir mit ihnen unsern Bruder gesandt, dessen Eifer wir oft in vielem erprobt haben, so dass er nun noch viel eifriger ist aus großem Vertrauen zu euch.²³ Was den Titus angeht, so ist er mein Gefährte und Mitarbeiter unter euch,

مُجْتَهِدٌ، وَلَكِنَّهُ الْآنَ أَشَدُّ اجْتِهَادًا كَثِيرًا بِالنَّقَّةِ الْكَثِيرَةِ بِكُمْ.²³ أَمَّا مِنْ جِهَةِ تَيْطُسَ، فَهُوَ شَرِيكٌ لِي وَعَامِلٌ مَعِيَ لِأَجْلِكُمْ، وَأَمَّا أَخَوَانَا، فَهُمَا رَسُولَا الْكُنَائِسِ وَمَجْدُ الْمَسِيحِ.²⁴ فَابْتَئُوا لَهُمْ وَقْدَامَ الْكُنَائِسِ بَيْتَةً مَحَبَّتِكُمْ وَأَفْتِخَارَنَا مِنْ جِهَتِكُمْ.

und was unsere Brüder angeht, so sind sie Boten der Gemeinden und eine Ehre Christi.²⁴ Erweist diesen nun eure Liebe und erbringt vor den Gemeinden den Beweis, dass wir euch mit Recht gerühmt haben!